

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •
Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 14 (904)
Cedad, četrtek, 9. aprila 1998

Telefon
0432/731190



Srečanja v dvojezični šoli in s predstavniki kulturnih organizacij

Senator Mitja Volčič na obisku v Benečiji

Senator Mitja Volčič je bil minulo soboto na obisku v Benečiji. Najprej je v Špetru obiskal dvojezični šolski center, kjer sta mu položaj in delovanje sole orisala ravnateljica Ziva Gruden in predsednik Zavoda za slovensko izobraževanje Pavel Petričič.

Pozneje se je na sedežu kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu sestal s številnimi predstavniki slovenskih organizacij, ki so zastopali ves obmejni teritorij videmske pokrajine, od Kanalske doline do Režije, Terskih, Karnajskih in Nadiskih dolin.

Srečanje s slovenskim senatorjem je bilo delovnega značaja in ga je uvedla predsednica SKGZ videmske pokrajine Jole Namor. Volčiču je v imenu prisotnih izrekla dobrodošlico in podala sliko organiziranih dejavnosti, ki so v naši po-



Volčič
na sedežu
kulturnega
društva
Ivan Trinko

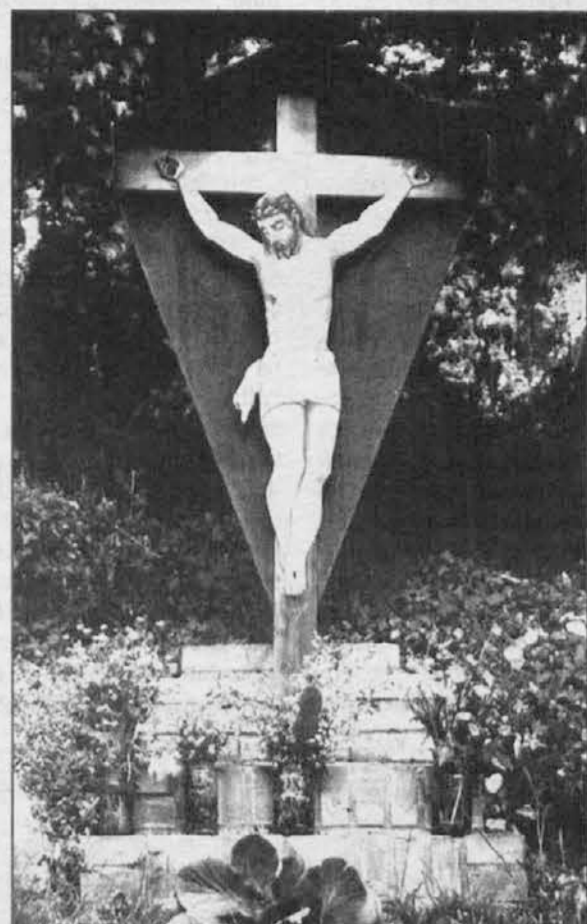
krajini kljub preteklim oviram doživele spodbuden razvoj. Čas je, da država izpolni svoje dolgoletne obveze do naše skupnosti in se zlasti je to pomembno v dobi, ko po vsej Evropi padajo mejne pregrade in se krepi potreba po ovre-

dnotenju manjšinskih skupnosti.

Senator Volčič je prisotnim obrazložil potek parlamentarnega postopka za sprejem zaščitnega zakona za našo skupnost. Povedal je, da je vzdušje za odobritev zakona ugodno, kot se

nikoli poprej, poudaril je prizadevanja pristojnega poročevalca v parlamentu Domenica Masellija, ki je do manjšinskega vprašanja še posebej občutljiv. Osnutek zakona naj bi bil gotov v teku aprila. (D.U.)

beri na strani 4



Želimo vam
srečne in vesele
Velikonočne
praznike

Seminario di slavisti

Grande successo di partecipazione e per lo spessore degli interventi del 9° ciclo dei Primorski slovensistični dnevi che hanno avuto luogo il 2 e 3 aprile nella sede della Comunità montana Valli del Natisone che ha dato il suo patrocinio all'iniziativa. Più di 50 i slavisti partecipanti, 26 le relazioni presentate. Con una serata culturale e l'escursione finale gli ospiti hanno approfondito la conoscenza della Slavia.

beri na strani 3



Un momento dell'inaugurazione: da sinistra Beppino Crisietig, Ziva Gruden e Majda Kaučič Baša

Obisk ministra v Špetru

V ponedeljek je prišel na dvodnevni obisk v Furlanijo Julijsko krajino slovenski minister za kmetijstvo Ciril Smrkolj s skupino sodelavcev. Prvi dan je posvetil stvarnosti Slovencev na kmetijskem področju v vseh treh pokrajinah. V torek 7. aprila pa je imel več pogovorov s predstavniki institucionalne ravni, v prvi vrsti z deželnim odbornikom za kmetijstvo Isidorom Gottardom.

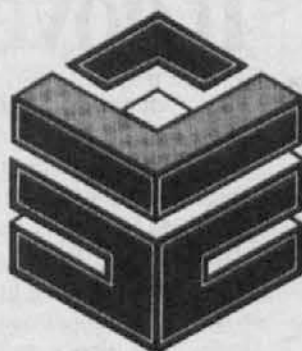
beri na strani 4



Slovenski minister za kmetijstvo na obisku v Špetru

Vsem strankam in prijateljem
zelimo vesele velikonočne
praznike

BCTKB
nuova banca di credito di trieste
nova trzaska kreditna banka



edilvalli
ARREDI

DI DORGNACH R. & D. snc

Augura Buona Pasqua

Via Nazionale, 31 PRADAMANO - Tel. 0432-671681

Nuovo rappresentante della maggioranza a S. Leonardo

Sostituzione in consiglio

Al dimissionario Podrecca succede Bucovaz - La rinuncia motivata dai mancati lavori di sfalcio della strada che porta a Castelmonte

Adriano Bucovaz, 33 anni, carrozziere residente a Merse di Sotto, è il nuovo consigliere comunale di S. Leonardo. Prende il posto di Severino Podrecca, di Iainich, che ha rassegnato le dimissioni. Il cambio di guardia è avvenuto durante l'assemblea comunale di venerdì scorso. Podrecca nella sua lettera di dimissioni ha spiegato di aver constatato che "non esiste più il presupposto per una collaborazione con l'amministrazione", motivando questa novità con il fatto che, pur se considerato una priorità, si è sempre rimandato lo sfalcio della strada che da S. Leonardo porta a Castelmonte.

Il sindaco Lorenzo Za-

nutto si è detto dispiaciuto per la rinuncia di Podrecca. Il suo posto doveva essere preso da Elio Terlicher, primo dei non eletti, che a sua volta ha rinunciato per motivi personali. È toccato quindi a Bucovaz.

Dall'opposizione Giuseppe Chiuch ha colto la palla al balzo per rilevare che "le dimissioni hanno una valenza politica" e che "all'interno della maggioranza ci sono difficoltà". Chiuch ha anche deviato dall'argomento parlando del progetto della passerella di Scrutto, secondo il consigliere troppo costoso. Zanutto ha risposto che "le dimissioni sono state date su un fatto specifico, non si può darne una valenza po-



litica" e che "la passerella verrà fatta perché tanta gente lo ha chiesto".

L'assemblea ha quindi approvato il progetto preliminare per i lavori di adeguamento dell'ex scuola di Cosizza, che ospiterà una

scuola di mosaico. Il circolo Val Cosizza, che aveva sede nell'ex scuola, verrà trasferito a Dolegna. Il consiglio ha poi approvato una serie di ordini del giorno su argomenti forse già superati (pretura di Cividale, sede Inps, linea ferroviaria) ed il documento con cui i Comuni del distretto sanitario del Cividalese chiedono il mantenimento dell'ospedale di Cividale ed il suo collegamento con Udine. La proposta, che comprende anche la riapertura dei reparti di Medicina e Chirurgia, secondo Chiuch "ora è attuabile, perché il problema di salvare l'ospedale di S. Daniele, a cui era aggregata Cividale, non esiste più". (m.o.)

Slovenija je med prvimi šestimi za EZ

Za Slovenijo se je začelo obdobje streznitve po evforiji, ki jo je sprožila uvrstitev med najresnejši kandidatkami za vstop v Evropsko zvezo. Tako je zapisal osrednji slovenski dnevnik, ljubljansko Delo, po bruseljskem srečanju vseh kandidatke za vstop v EU s komisarjem Hansom van den Broekom.

Poti nazaj ni več. Dalec so časi, čeravno gre za obdobje izpred treh let, ko so bili v Ljubljani se v dvomu, če bodo sploh sprejeti med kandidati. Spomnimo se na takratni veto italijanske Berlusconijske vlade, na različne pristope ostalih "evropskih" držav in nasploh na problematiko, ki jo je vstopanje v EU sprožila notranjepolitična dialektika.

Vse to je že za nami in Slovenija je vključena v prvo sesterico držav, ki imajo najboljše adute, da kot prve postanejo nove članice Evropske zveze. Ob njej so se Poljska, Madžarska, Estonija, Češka in Ciper, v drugi krog pa sodijo Slovaska, Litva, Latvija, Romunija in Bolgarija.

Po nekaterih vesteh iz evropskih sredin, naj bi se Slovenija lahko polnopravno vključila v Unijo med letoma 2002 in 2005. V tem času pa bo morala opraviti veliko dela, predvsem na področju zakonodaje, saj bo morala svoje notranje zakone prilagoditi evropskim normativom tudi v tistih primerih, ko bo to zahtevalo kaksno žrtve za državo na sončni strani Alp. Povedano v stevilkah, Slovenija se bo morala na poti v Evropo seznaniti z več kot 50.000 podzakonskimi akti Evropske zveze.

Kot smo povedali, pred dnevi se je v Bruslju odvijalo prvo srečanje vseh enajstih konkurentk za vstop v EU. Na njem so predstavniki pogajalskih

ekip enajstih kandidatke pregledali in ocenili zakonodajo Evropske unije. Srečanje je vodil komisar Hans van den Broek, vodja slovenske pogajalske skupine pa je bil dr. Janez Potočnik.

Srečanje je bilo pretežno informativnega značaja, saj so se kandidatke seznanile z delovnim sporedom, ki jih čaka v naslednjih mesecih in letih. V drugi fazi bodo kandidatke ločene po skupinah oziroma evropski funkcionarji se bodo sestajali z vsako državo posebej, da bi se soocali s specifičnimi problematikami posamezne države.

Sesterici prvokategoric, med katerimi je tudi Slovenija, bodo zakonodajo pojasnjevali člani posebne skupine za pogajanja pod vodstvom Nikolausa van den Pasa ob sodelovanju izvedencev iz različnih direktij evropske komisije. Na teh srečanjih bodo prisla na dan tudi neskladja, kar zadeva notranjo zakonodajo in zakonodajo Evropske unije.

In prav okoli teh vprašanj bo verjetno treba pokazati maksimalne diplomatske in pogajalske sposobnosti, saj je znano, da sprejem novih članic v EU bo povzročila izredno povečanje kmetijskih pridelkov, povečalo se bo število ljudi, ki se bodo zaradi dela premikali iz ene države v drugo in nazadnje bruseljske blagajne se bodo praznile zaradi pomoči, ki jo bo treba nuditi novim članicam.

Na Sloveniji pa stoji zdaj odgovornost, da se bo znala na najboljši način prilagajati novim zahtevam. To - če zeli biti uspešna - bo morala storiti kar se da složno in brez odvečnih medstrankarskih polemik, saj vstop v Evropo bo zadeval prav vse, brez nikakršne izjeme. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V Gorici je Prodi ponovil, da je vzdušje za sprejem zaščitnega zakona kar se da ugodno. O tem ne dvomim. Gorje, če bi ne bilo tako. Navsezadnje, zakaj smo to vlado volili in podprli? Ker pa nas je izkušnja dolgih desetletij nekaj izučila, se nam kljub tem zagotovilom frdamano mudi.

Cesa se bojim? Tega, čemur v zargonu pravimo "parlamentarna gneča". Za lažje razumevanje, naj povem, za kaj gre.

Poslanska zbornica dela tri tedne na mesec, četrtega poslanci prebijejo v volilnih okrožjih, na strankarskih zasedanjih ali potujejo na tuje, v okviru parlamentarnih delegacij. V tednu zbornica dela od torka do petka dopolne, skupaj tri cele dneve. Na mesec je to devetdeset dni.

Polovico tega časa posveča ustavnim reformam, kar pomeni, da za vse ostalo zakonodajno delo ostane pet dni na mesec.

Sedaj pogledajmo "tehnične roke" sprejemanja našega zaščitnega zakona. Poročevalec Maselli pravi, da bo besedilo osnutka dokončal po veliko-

odločna in bo zavrnila "filibustering" tajnika komisije, trzaskaega fašista Menie, bo osnutek romal na sejo komisije v maju, ko bi komisija opravila tudi advicije. Junija bodo pri nas želne volitve, zbornica bo za teden dni prekinila svoje delo. Osebnostno močno dvomim, da bodo stranke dopustile obravnavo tako delikatnega zakona hkrati z volilno kampanjo. Recimo, torej, da bo delo v komisiji zaključeno konec junija, na kar bi se ga morala lotiti zbornica na svoji plenarni seji.

Do konca leta bo zakonodajnemu delu posvetila 5 dni v juliju, na kar bodo parlamentarne počitnice ves avgust in pol septembra.

Sledi proračunsko zasedanje, posvečeno finančnemu zakonu. Običajno traja do "vahtov", novembrskih dni, posvečenih mrtvim. V novembru bodo za zakonodajno delo na razpolago 4 dnevi, v decembru prav toliko, saj mora zbornica tedaj potrditi proračun, ki ga vrne senat, počitnice pa se prične pred božičem.

Koliko dni smo sesteli? Trinajst. V

nočnih praznikih. V drugi polovici aprila. Tedaj bo predmet obravnave v ožjem odboru pristojne ustavne komisije. Če bo levosredinska večina dovolj

teh dni mora zbornica odobriti se cel kup vladnih dekretov, pomembne zakone o vstopu v EMU in o telekomunikacijah. In tu sta še osnutka o zaščiti Ladincev ter okvirni zakon o pravicah jezikovnih skupnosti v Italiji, za katera je bilo itak receno, da prideta na varsto se pred našim.

Vsakomur bo jasno, da lahko zbornica nameni razpravi glasovanja našega zakona kvečjemu en sam dan, nič več.

Ker bo dejanski konec zakonodajne dobe z letom 1999, ko zapade mandat predsednika republike Scalfara in bo razpisan referendum o novi ustavi, mora senat potrditi "slovenski zakon" po naglem postopku, brez razprave, do prihodnje pomladi.

Skratka, časa je zelo malo. Filibustering desnice mora leva sredina zlomiti s svojo strnjeno discipliniranim glasovalnim strojem, po potrebi tudi z zaupnico. Sicer iz te moke ne bo kruha. Poskusi iskanja kompromisov z desnico bi namreč dali povod za zavlačenje, ki je v tem primeru usodno.

Slej kot prej so naše pravice izključno stvar politične volje.

Če me kdo vpraša, ali sem optimist, mu povem zgodbo o človeku, ki je padel s terase sto nadstropij visokega nebotičnika. Ko je preletel devetdeset nadstropij, je sam sebi sepnil: "Doselej se mi ni zgodilo nič hudega..."

Il governo ha scelto i negoziatori

Il gruppo dei dieci

È Janez Potočnik il responsabile del gruppo dei dieci esperti, nominati dal governo sloveno con il compito di condurre i negoziati con Bruxelles per l'ingresso della vicina repubblica nell'Unione europea. Si tratta di esperti dei settori economico, agricolo, ecologico, giuridico, monetario e macroeconomico. Su quello politico ha prevalso nella scelta dunque il criterio della professionalità. Già venerdì scorso gli esperti sloveni assieme a quelli degli altri dieci paesi, candidati all'in-

gresso nell'UE, hanno avuto un incontro preparatorio con il commissario Van den Broek.

Strade più sicure

Il parlamento sloveno ha approvato regole nuove e più severe per il traffico stradale. La maggiore severità si esprime nelle multe, salatissime, per chi supera i limiti di velocità o guida in stato di ebbrezza. A chi viene riscontrato 1,5 grammi di alcool nel sangue viene immediatamente sospesa la patente. Chi guida senza aver allacciato la cintura di sicurezza paga 10 mila

talleri di multa. Attenzione, dunque, anche agli automobilisti italiani.

Amicizia francese

Nella sua visita di due giorni a Lubiana il presidente del senato francese René Monroy ha assicurato il sostegno di Parigi alla Slovenia nel suo processo di integrazione europea e riguardo l'ingresso nella NATO. Monroy ha rilevato tuttavia come siano modesti gli scambi commerciali tra i due paesi, a cui si porrà rimedio con un'iniziativa promozionale rivolta agli operatori economici.



Nella vignetta del quotidiano Delo la visita del paziente Slovenia da parte del commissario europeo Van den Broek che continua a ripetere: «Non respirare, ... non respira- re...»

Na dvodnevem zasedanju v Špetru vrsta strokovnih razprav

Lep uspeh "beneških" slovenističnih dnevov

Izkazalo se je, da je slavistično društvo Trst-Gorica-Videm naredilo dobro potezo, ker je letošnje 9. primorske slovenistične dneve organiziralo v Beneciji.

Na dvodnevno zasedanje, ki je bilo v dvorani občinskega sveta v Špetru, je prislo kakih 50 slavistov, ne samo iz Primorske, temveč tudi iz drugih krajev Slovenije in nase dežele.

Za uspeh imajo zaslužno zelo zanimiv program, ki je bil v veliki meri posvečen Slovincem videmske pokrajine in seveda organizatorji, predvsem Ziva Gruden, ki je kot odgovorna društva slavistov v videmski pokrajini nosila največ bremen.

Zdi se nam važno poudariti, da je bilo letošnje srečanje uspešno ne le zaradi mnogih zanimivih strokovnih prispevkov, ampak tudi zaradi uspešnega prikaza kulturnih in jezikovnih značilnosti Slovincem videmske pokrajine, ki bo marsikateremu udeležencu ostal zasidran v spominu.

V dveh dneh zasedanja je bilo na programu 27 referatov z različno tematiko, plodna pa je bila ne glede na veliko število referatov tudi razprava. Mnogi referenti so obravnavali jezikovne, antropološke, zgodovinske in kulturne značilnosti iz Benecije in Režije, sodelovalo pa je tudi več domačih predavateljev.

Tako so o posameznih jezikovnih aspektih v Režiji spregovorili Liliana Spinozzi Monai, Herta Maurer-Lausegger in Roberto Dapit.

Jole Namor je predavala o periodičnem tisku kot izrazu beneškega kulturnega preporoda, Anita Bergnach pa je prikazala pesniško ustvarjanje mlajših generacij v Nadiških dolinah, medtem ko je Giorgio Bankič prikazal zanimive slovenske pridige, ki jih je našel v landarskem arhivu. Marko Jesensek je vzbudil zanimanje s prikazom jezikovnih značilnosti Katekizma za Slovence videmske skofije.

Nekatere aspekte Bevkovega romana Kaplan Martin Cedermac je poglobil Silvo Fatur, medtem ko je dr. Breda Pogorelec govorila o doprinosu Ivana Trinka k slovenskemu knjižnemu jeziku.

Na seminarju so vzbudile zanimanje tudi bolj teoretične teme, med ka-



Silvo Fatur, pobudnik Primorskih slovenističnih dnevov

z gospo Zorko objavljamo na drugem mestu).

Razveseljivo je dejstvo, da se je seminarja aktivno udeležilo precej mlajših

pod pokroviteljstvom deželnega zavoda IRSSAE, ki sta ga predstavljala članica vodstva Nadja Debenjak in tajnik Marino Predonzani.

V imenu gostiteljev je srečanje pozdravil odbornik za kulturo Gorske skupnosti Nadiških dolin Beppino Krizetič, zavod za solstvo iz Nove Gorice pa je predstavljala njegov predstojnik Milan Cotar.

Na večerji v restavraciji pri Skofu so gostje doživeli tudi prijeten kulturni večer, na katerem so nastopili Marina Černetič, Luciano Chiabudini, Bruna Chiuch, David Klodič, Loredana Drecogna, Miha Obit in Tereza Trušnjak.

Gotovo pa jim bo ostala v lepem spominu tudi ekskurzija v Landar, Laze in Trčmun, ki bi sicer bila



Del občinstva sledi predavanjem v dvorani občinskega sveta v Špetru

terimi gre opozoriti na razmišljanje Edelmana Jurinčiča o meji, ki združuje in ločuje.

Prisotna je bila tudi tematika slovenske Istre, dr. Zinka Zorko iz Maribora pa je celo opravila zanimivo primerjavo med časopisom Porabje in Novim Matajurjem (Pogovor

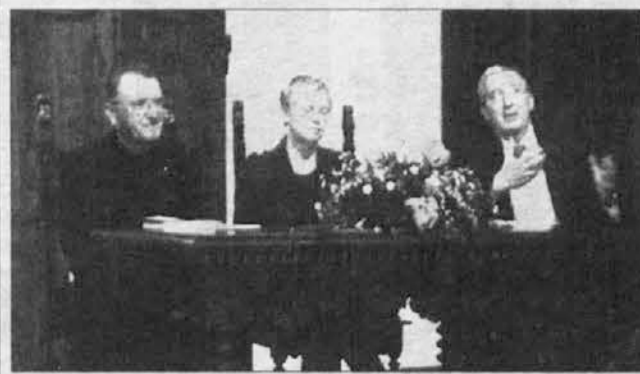
ljudi, tudi iz videmske pokrajine, kar pomeni da se studij slovenistike utrjuje. Predsednica slavističnega društva Majda Kaučič-Baša je se zlasti podčrtala pomen dejstva, da so slovenistični dnevi prava in povsem uradna cezmejna manifestacija, kajti letos so potekali tudi

lepša brez dežja in nizkih oblakov.

Oba dni seminarja so imeli udeleženci priložnost, da si ogledajo razstavo publikacij, ki je bila v prostorih Beneške galerije, precej pa je bilo tudi povpraševanja za izdelke zadruga Lipa.

Dusan Udovic

Prikaz naše dejavnosti v Brdih



V prelepih grajskih prostorih na Dobrovem je bil v petek 3. aprila kulturni večer posvečen utripu Beneških Slovincem, ki so se letos drugič predstavili prijateljem iz Gorjskih Brd. Pobuda za srečanje je lani prišla s strani kulturnega društva Ivan Trinko iz Cedada in Občine Brda, obisku na Dobrovem pa je sledilo kulturno srečanje v Špetru. Tudi letos nam bodo prijatelji iz Brd vrnil obisk v Nadiških dolinah.

Petkov večer na gradu v Dobrovem je uvedel podzupan Bruno Podveršič, ki je prijateljem iz Benecije izrekel toplo dobrodošlico.

Nato je pod vodstvom prof. Nina Specogne nastopil mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, ki je začel svoj program s Trinkovo pesmijo "Beneška družina", nato pa je predstavil izbor beneških ljudskih pesmi.

V drugem delu programa je tekla beseda o kulturnem ustvarjanju med Slovenci v videmski pokrajini s posebnim poudarkom na izdajateljski dejavnosti. Najprej je spregovoril Marino Vertovec in izrazil misel, da se s takimi srečanji pripravljamo na trenutek, ko bodo med nami izginile vse meje. Predsednik kulturnega društva Ivan Trinko je nato predstavil Trinkov koledar, zivi današnji beneški govor

pa so številni prisotni Brici poslušali iz ust Vladimirja Predana, Brune Baloch in Rema Chiabudinija.

Nato je Iole Namor naredila kratek oris kulturnega delovanja Slovincem v Beneciji od nastanka kulturnega društva Ivan Trinko leta 1955 do današnjih dni. Gre za mlado gibanje, je poudarila, ki pa je v omejenem časovnem obdobju zelo veliko ustvarilo, kot potrjuje bogata in kvalitetna izdajateljska dejavnost. Spregovorila je o tedniku Novi Matajur in o knjigi Piše Petar Matajurac, ki predstavlja izbor tekstov iz priljubljene Doriceve rubrike.

Zupnik Božo Zuanella je nato predstavil časopis Dom, številne izdaje istoimenske zadruga, predvsem pa se je zavstavljal ob knjigi Gli anni bui della Slavia, ki je pravi best-seller in bo v kratkem izšla tudi v slovenskem prevodu. Gre za studijo o tajnih organizacijah v vzhodni Furlaniji iz katere vsak lahko razume, je podčrtal Zuanella, kako so bili Slovenci v Beneciji ustraševani in v kakšnih razmerah so delovali kulturni delavci.

Na koncu je Iole Namor predstavila zelo na kratko se zadnje izdaje špeterske zadruga Lipa in se posebej knjigo Pavla Petriciča Pod senco Trikolore.

Letošnjih slovenističnih dnevov v Špetru se je udeležila tudi dr. Zinka Zorko, dialektologinja na pedagoški fakulteti univerze v Mariboru. Analizirala je besedila osnovnošolskih otrok iz Porabja in skušala ugotoviti, kako se prepletajo slovenski knjižni jezik, slovensko porabsko narečje in madžarski knjižni jezik. Obenem je dr. Zorkova opravila zanimivo analizo funkcije časopisa Porabje in njegove uredniške politike, v primerjavi z našim tednikom. Vprašali smo jo, kako je prišla do te zamisli.

"O slovenskem narečju predavam na univerzi v Mariboru, pred tem pa sem ta predmet 10 let predavala na ljubljanski univerzi. Ta

Ugledna slavistka iz Maribora o primerjavi med 'Porabjem' in 'Novim Matajurjem'

Dr. Zinka Zorko: "Občudujem rast narodne zavesti v Beneciji"

vprašanja so mi prinašali studentje, ki so prihajali iz različnih krajev Slovenije".

Ampak med Porabjem in Beneško Slovenijo obstajajo najbrž precejšnje razlike.

"Razlike seveda obstajajo, je pa tudi marsikatera skupna značilnost. Sama sicer dobro poznam slovensko Porabje, ki ga raziskujem že 25 let, obenem pa opravljam zvezo med univerzo v Mariboru in višjo učiteljsko solo v

Szombathelyju. Najprej imata Benecija in Porabje skupno to, da sta dve narečni območji na dveh geografskih skrajnostih slovenskega prostora, obe daleč od osrednjega".

Kaksne skupne značilnosti pa imata?

"Bolj kot za skupne narečne značilnosti gre za to, da sta tako Porabje kot Benecija zivela osamljeno. Skupni problem sta tudi emigracija in maloštevilnost. V obeh narečjih se je

zaradi odmaknjenosti ohranilo mnogo starih izrazov".

Kaksen vtis ste si ustvarili ob primerjavi Novega Matajurja in glasila "Porabje"?

"Točno se vidi, da sta funkciji glasil različni. Glasilo Slovincem v Porabju se obrača na preprosto, kmečko-delavsko prebivalstvo, večinoma v narečju. Knjižnega jezika je manj. Casopis izhaja 8 let in prihaja v vsako hišo. Ljudje ga dobro razumejo, ker ob-

vladajo narečje, berejo pa tudi to, kar je napisano v knjižnem jeziku, da se kaj novega naučijo. Pri Novem Matajurju je knjižni jezik pogostejši, prisotna pa sta tudi narečje in italijanscina".

Kako ocenjujete ta koncept?

"Mislim, da je Novi Matajur naredil zelo posrečeno izbiro, ki je bodoča pot tudi za Porabje. Tako se časopis obrača na mnogo širši krog ljudi in ga tu-

di doseže. Berejo ga tudi v dvojezičnih družinah, pa tudi Italijani ga lahko vzamejo v roko. S tem se tudi pri večinskem narodu siri informacija o manjšini, več je možnosti, da je manjšina dobro sprejeta".

Kako ste doživeli Benecijo in kaksne so razlike s Porabjem?

"Razlika je v narodni ozavesčenosti. Zal je v Porabju malo intelektualcev in gre iz tega vidika zelo počasi. V Beneciji pa je stvar drugačna. Tukaj sta dosti višja narodna zavest in občutek pripadnosti skupnosti. Občudujem ta razvoj in občutek imam, da je med Slovenci videmske pokrajine zavest v porastu". (D. U.)

Srečal je predstavnike vseh kulturnih društev

Senator Volčič na našem sedežu



s prve strani

Senator Volčič je predstavnikom naših organizacij povedal, da je dolgi parlamentarni postopek odvšen od več dejavnikov. Po eni strani je parlament močno obremenjen z delom glede ustavnih reform, ki se oblikujejo v okviru razprave dvodomne parlamentarne komisije. Po drugi strani ustvarja določeno zmedo tudi istočasna parlamentarna razprava o drugem zakonskem osnutku, tistem o okvirni zaščiti jezikovnih skupnosti po vsej Italiji.

V Rimu pač ni preprosto

razumeti, da je med tem osnutkom in tistim za Slovence v Italiji bistvena razlika. Zamude so nadalje tudi zaradi visokega števila predloženih popravkov. Tržaški poslanec Nacionalnega Zaveznitva Menia, ki zakonu ostro nasprotuje, jih je naprimer za obstrukcijo vložil kar nekaj sto.

Senator je vsekakor napovedal, naj bi Maselli se ta mesec končal s sestavljanjem besedila celotnega osnutka, ki bo popravljen in v marsičem popolnejši od tistega, ki je krožil pred kratkim. Potem bo osnutek takoj predstavljen

oziroma parlamentarni delovni skupini, v oceno ga bo nato dobila manjšina, sledile pa bodo avdicije in parlamentarni postopek.

Volčič je dejal, da je možno v teku postopka zakon tudi spreminjati in izboljšati.

Predstavniki slovenskih organizacij iz naše pokrajine so senatorju na srečanju iznesli vrsto vprašanj in predlogov, dogovorili pa so se tudi za ponovno srečanje takoj potem, ko bo osnutek izdelan in bodo predstavniki manjšine seznanjeni z njegovo vsebino.

Obisk ministra za kmetjstvo

Ciril Smrkolj je bil na obisku tudi v Špetru

Slovenski minister za kmetjstvo, gozdarstvo in prehrano Ciril Smrkolj je bil v ponedeljek in torek na obisku v deželi Furlaniji-Juljski krajini. V tem okviru se je v Špetru srečal tudi z upravitelji Nadiskih dolin.

Na sedežu Gorske skupnosti so slovenskega ministra in njegove sodelavce pričakali predsednik Giuseppe Firmino Marinig, Bonini, Bordon, Ciccone iz vodstva GS, pokrajinski predsednik in podpredsednik deželnega vodstva Coldiretti Rigonat in Bergamasco, nov čedajski komisar Pigani ter predstavniki slovenskega živilja v



Izmenjava daril med ministrom Smrkoljem in Marinigom

Benečiji Viljem Cerno, Božo Zuanella in Iole Namor.

Uvodoma je predsednik Marinig predstavil specifično Nadiskih dolin in v

tem okviru dejavnosti na kmetijskem področju. Zavrnil pa se je ob projektih Interreg 2 na italijanski strani in Phare na slovenski strani, pri čemer pa je izpostavil željo po resničnem dialogu in konkretnem sodelovanju med sosedmi.

Minister Smrkolj je nato orisal značilnosti slovenskega kmetijstva ter načel vprašanja, s katerimi se bo začela soočati Slovenija na svoji poti v Evropsko zvezo. Za njim je državni svetnik in predsednik Zadrudne zveze Slovenije Peter Vrisk podrobno orisal sektor zadrudništva. Povedal je med drugim, da v okviru Zadrudne zveze sodi Zadrudna kmetijska banka. Zveza hranilnih služb, Zadrudna kmetijska družba in skoraj stoo odstotno tudi Zavarovalnica Slovenica. Vse to pa sodi v prizadevanja ustvariti močan sistem, ki bi ohranil večino agroživilske industrije v slovenskih rokah.

Beneški sogovorniki so slovenskega ministra informirali, da je bila prav z namenom da pride do sodelovanja s sosedi ustanovljena mesana delovna skupina v kateri so upravitelji Nadiskih in Terskih dolin ter Posočja. Smrkolj se je obvezal, da bo poskrbel zato, da pride v zelo kratkem času do srečanja med vsemi sogovorniki, ki so zainteresirani za čezmejno sodelovanje in da v tem okviru bodo podrobno ocenili konkretne predloge sodelovanja.



Ciril Smrkolj in Peter Vrisk

Vertice trilaterale tra Italia, Slovenia e Ungheria a Trieste

Trieste - e con essa tutta la nostra regione - continua sempre più ad affermarsi come centro fondamentale sull'asse est-ovest che si sta consolidando grazie all'Ostropolitik del governo Prodi. Nei prossimi giorni e precisamente il 23 aprile ospiterà infatti un vertice trilaterale tra i presidenti del consiglio di Italia, Slovenia ed Ungheria.

Prodi, Drnovšek e Horn discuteranno in primo luogo di Unione Europea in quanto sia Slovenia

che Ungheria hanno iniziato il negoziato con Bruxelles. Al centro dell'attenzione ci sarà certamente anche la questione della Nato. Per quanto riguarda più direttamente i rispettivi paesi i tre presidenti affronteranno, entrando anche nel concreto, la questione del corridoio n. 5 che collegherà Trieste - Lubiana - Budapest - Kiev. L'incontro offrirà inoltre l'occasione per "inaugurare" la neonata brigata militare trilaterale.

Quanto "spendono" le 4 Province della regione?

Negli ultimi cinque anni sono stati investiti 1439 miliardi

Quando spendono le amministrazioni provinciali del Friuli-Venezia Giulia? Negli ultimi cinque anni le quattro Province di Pordenone, Udine, Gorizia e Trieste hanno investito 1439 miliardi circa, pari a circa 788 milioni al giorno. Confrontato con il numero degli abitanti questo dato determina una spesa media di 240 mila lire annue per cittadino. Un dato significativo se rapportato alla media nazionale che nella nostra regione viene superata del 13,1%.

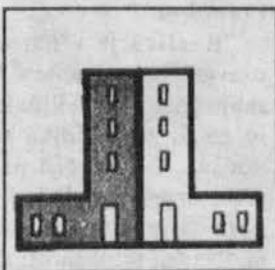
Andando ancora più nel dettaglio di questi dati si scopre che oltre la metà, e precisamente il 55,4% di questo importo viene assorbito dalle spese correnti, cioè collegate al funzionamento

delle amministrazioni provinciali stesse anche in relazione ai servizi che offrono.

La fetta più consistente comunque è quella destinata alle spese per il personale che sono pari al 38,2%. L'acquisto di beni e servizi invece assorbe il 26,8% delle spese correnti.

Un altro dato interessante è quello che riguarda i prestiti accesi che hanno subito negli ultimi anni una significativa contrazione.

Se infatti negli anni 1991 - 1993 l'ammontare dei prestiti salì da 20 a 25 miliardi, nel periodo 1994-95 l'importo si è contratto fino ad arrivare a circa 17 miliardi.



ELLE immobiliare

di IUSSIG LUCIO

**VENDITE
AFFITTANZE
Si eseguono
stime gratuite**

S. PIETRO AL NATISONE (UD)
Via Azzida, 82 - Tel. 0432/727819

FRIULEXPORT IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
UVOD - IZVOD S.P.A.

**TRST
GORICA
VIDEM**

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filliali: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

augura
Buona Pasqua



Beneska palača v Naborjetu je vse bolj živahno kulturno središče za vso Kanalsko dolino

Srečanje glasbenih šol v Kanalski dolini

V petek 17. aprila, ob 17.30 uri bo v Beneski palači v Naborjetu (Kanalska dolina) 24. srečanje glasbenih sol Gorenjske

in zamejstva. Srečanja se bodo udeležile glasbene sole Celovec, Trzič, Radovljica, Jesenice, Skofja Loka in seveda organiza-

torica srečanja, glasbena sola Tomaž Holmar iz Kanalske doline, ki deluje že celih 20 let pod okriljem Glasbene Matice iz Trsta. Gre za izredno pomemben glasbeni in pedagoški dogodek za slovensko zamejstvo. Sola Tomaž Holmar, ki deluje v okviru Slovenskega kulturnega središča Planika si zelo prizadeva ohranjati in širiti slovensko kulturo v Kanalski dolini.

Uprizorili so jo učenci v Tabljah

Otroška komedija o kamenitem lovcu

Pripoveduje o segah in navadah v Kanalski dolini

V torek 31. marca 1998 se je vrsila v kulturni dvorani "Teatro Italia" na Tabljah / Pontebba lepa komedija, ki so jo uprizorili dijaki osnovne šole iz Zambic / Camporosso. Naslov te komedije se glasi "Il cacciatore di pietra" ("Kameniti lovec") in je čisto originalna zgodba, ki so jo sestavili prav v tej šoli s pomočjo mentorjev.

Najbolj zanimivo pa je to, da poleg uradnega italijanskega jezika, se uporabljajo jeziki tuživečih narodnosti: to je slovenski, nemški in furlanski.

Zgodba pripoveduje o segah in navadah v Kanalski dolini in je razvrščena v vse letne case.

Med najbolj zabavnimi naj omenimo tradicijo "maje", to je navada, ki jo imajo v Zambicah, da pripeljejo in



postavijo pred cerkvijo velikansko drevo, večkrat višje od 30 metrov.

To delo opravljajo naborniki, ki morajo straziti celo noč, da jim kdo ne zareže drevo.

Treba je tudi poudariti, da otroci iz predstave v predstavo znatno izboljšujejo njihovo odrsko mojstrovino, in ni rečeno, da kdo izmed njih ne bo nadaljeval po tej poti.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Primer Di Bella in znanost

Bralci Novega Matajura nedvomno z zanimanjem sledijo primeru Di Bella. Ne gre tu za neko specifično manjšinsko vprašanje, ali za problem naše društvene in kulturne dejavnosti. Nedvomno pa je vprašanje tudi naše, saj odpira zelo intimne razpoke.

Primer Di Bella so sprožili časopisi in televizija. Drobni, sivolas zdravnik, ki v majhnem laboratoriju odkrije alternativno zdravljenje proti rakastim boleznem, ki je učinkovitejšo od tradicionalnih, je nedvomno senzacija. V njej se ponovi mit o Davidu in Golijatu. Drobni znanstvenik odkrije s skromnimi sredstvi to, kar ni uspelo ogromnim znanstvenim centrom, ki razpolagajo z nepregledno količino denarja.

Gre za zmago majhnega, anonimnega cloveka, ki prekosi svetovnega znanstvenega in tehnološkega Golijata. Zgodba je nujno uspešna. Omogoča nam upanja in sanje, obenem pa daje zadoščenje na preprostost, največkrat politikov, nogometasev, igralcev, novinarjev, menedžerjev, manekenk, itd.

Gospodstvo informacije (si, če te vidijo po televiziji), uniformacija množic (vsi postajamo drug drugemu bolj podobni) ter vsakodnevno življenje brez velikih upanj krepijo potrebo po veri v nekaj, kar presega strogi razum in družbeno disciplino, ter po mitu o zmagi najmanjših nad močtci. Neglede na veljavnost terapije lahko Di Bella zadošča obem potrebam. Novinarji in nato nekateri politiki so dobro ra-

zumeli učinkovitost primera ter so ga uporabili.

Cesar novinarji, politiki in celo sodniki niso razumeli, ali niso hoteli razumeti, je, da so s primerom Di Bella sprožili protiznanstveno kampanijo. Na zatožno klop so postavili znanstvene metode, ki ne bi bile znanstvene, ko ne bi delovale z jasnimi in strogo dogovorjenimi metodami. Znanost ne more v napredu reči, da je Di Bellova metoda dobra ali slaba. Lahko jo le preveri.

Ze dejstvo, da bo znanost preverjala metodo neposredno na ljudeh (torej ne v laboratoriju), dokazuje, kako je klonila pod pritiskom medijev in čustev. Če je metoda učinkovita, bodo imeli ljudje, ki so jih uvrstili v eksperimentacijo, srečo. Če ne bo učinkovita, bodo zamudili načine zdravljenja, ki so preverjeni in v določenih odstotkih uspešni (rak ne pomeni več gotove smrti). Se bolj nevarno je, da bi negativne izide raziskave na trgu proglasili kot laž. Ko bi se to zgodilo, bi znanost postala to, kar ne more biti: talec vere in politike. V tem položaju se je znanost znašla med Galilejevem procesom...

Pittura e poesia tzigana

Olimpio Cari, cantautore, musicista, pittore zingaro del gruppo Sinti (l'altra grande famiglia zingara italiana è quella dei Rom) sarà nei prossimi giorni ospite della Beneska galleria a San Pietro al Natisone.

Sabato 18 aprile alle ore 19 ci sarà la vernice della sua mostra in cui espone dipinti su vetro in una personalissima versione di pittura naif.

Alla vernice che si preannuncia come un interessante appuntamento con la cultura tzigana l'artista presenterà anche alcuni canti della tradizione zingara.

Miloš Volarič v Čedadu

Na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko iz Čedadu in Beneske galerije iz Spetra, Goriškega muzeja in Občine Kobarid bo v čedadskem večnamenskem središču razstavljal Miloš Volarič. Na ogled bo izbor retrospektivne razstave slikarja.

Otvoritev razstave bo v torek 21. aprila ob 19. uri. Na odprtju bodo sodelovali moški pevski zbor Matajur iz Klenja pod vodstvom Davida Klodiča in komorna skupina Glasbene sole iz Spetra pod vodstvom prof. Fabia Devetaka.

Razstava bo odprta do 6. maja vsak dan od 16. do 19. ure.

Minoranze in pentola a Stregna

La studiosa Traudi de Concini è conosciuta anche nel Cividalese e nelle Valli del Natisone dove nell'autunno dell'anno scorso ha presentato la mostra "Gli altri delle Alpi", dedicata alle minoranze dell'arco alpino italiano. Ora torna sul tema con un libro in cui approfondisce il tema culinario.

Il titolo del lavoro è "Le minoranze in pentola" e verrà presentato il 14 maggio prossimo a Stregna. Presso la trattoria "Sale e pepe", che con la "briza" compare nel libro, ci sarà anche una degustazione.

Cividale incontra la poesia

Nell'ambito della mostra di Miloš Volarič che verrà inaugurata al Centro civico in Borgo di Ponte a Cividale il prossimo 21 aprile e rimarrà aperta al pubblico fino al 6 maggio, ci saranno due serate dedicate alla poesia. Nel corso della prima, che avrà luogo mercoledì 29 aprile alle ore 19, verrà presentata la nuova produzione poetica in sloveno nelle Valli del Natisone, di cui si è occupata nella sua tesi di laurea Anita Bergnach.

Il 6 maggio invece si presenteranno i poeti del Tolminese che verranno introdotti dal prof. Jožek Stucin.

TV COLOR/HI-FI/ELETTRODOMESTICI

expert



auguri di Buona Pasqua

PIU' ASSORTIMENTO
PIU' CONVENIENZA
PIU' ASSISTENZA

F.LLI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Via P. d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166
Via Europa - Tel. 0432/731456

DOMENIS

Ogni grappa è un piccolo mondo

auguri di Buona Pasqua



Premiata Distilleria Agricola cav. Domenis E. & Figli
33043 Cividale del Friuli (Ud) - Tel. 0432/731023 Fax 701153

CRUCIL RENATO

via Cicigolis 2
33046 Pulfero (Ud)
tel. 0432/726085



augura Buona Pasqua

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO
IMPERMEABILIZZAZIONE

A Cividale prende corpo la candidatura di Guglielmo Pelizzo

Un figlio d'arte per l'Ulivo

Il giovane avvocato prende tempo ma tutto si deciderà nelle prossime ore. Intanto a sinistra si sta lavorando per una lista civica staccata dai partiti

A poco più di due mesi dal voto a Cividale il quadro della situazione non appare ancora del tutto chiaro. Se Polo e Lega Nord hanno già deciso il proprio candidato sindaco (rispettivamente Giuseppe Pascolini e Silvano Domenis) e stanno lavorando su liste e programmi, nel centro-sinistra la situazione è in fermento.

L'Ulivo chiede ancora tempo per svelare le sue intenzioni. Il silenzio stampa è ferreo, da parte della coalizione, dopo la riunione di lunedì sera, ma si fa spazio la possibile candidatura di Guglielmo Pelizzo, popolare, figlio del presidente della Provincia.

Sul nome, che circolava da alcuni giorni a Cividale, si è discusso a lungo lunedì durante l'incontro tra il coordinamento, guidato da Giuseppe Missio, ed i rappresentanti del Ppi, dei Democratici di sinistra e dei laburisti. Sulla candidatura sembra non siano mancate alcune perplessità (comunque non legate alla persona), tanto che alla fine non c'è stata l'investitura per acclamazione che qualcuno forse si attendeva. In queste ore Pelizzo è chiamato a sciogliere la riserva. Lui tace, lascia solo capire che è un momento delicato. L'alternativa sarebbe abbastanza clamorosa: il distacco, paventato già in passa-



Mauro Pascolini, tra i possibili candidati della lista civica. A destra una veduta di Cividale

to, tra Democratici di sinistra e Partito popolare, con i primi pronti a rimettere sul piatto la candidatura di Maria Cristina Novelli, presidente della Casa di riposo di Cividale.

Un nome che non dispiacerebbe alla lista civica

che si sta formando parallelamente all'Ulivo.

Il gruppo, coordinato da Renato Danelone, Emanuela Gorgone e Mauro Pascolini, in una nota la scorsa settimana ha fatto sapere che "intende verificare concretamente, mediante u-

na serie di incontri mirati con le categorie sociali ed economiche e con la popolazione, la possibilità di dare vita ad una lista civica". Una proposta che "nasce dall'esigenza di superare l'incertezza che contraddistingue la situazione attuale, fornendo un reale punto di riferimento a chi crede che è ancora possibile amministrare una città con competenza, entusiasmo e ricchezza di idee".

Il gruppo ha anche individuato alcuni temi del programma, ma la riunione che si è tenuta lunedì è stata interlocutoria. Rimane in bilico la posizione degli esponenti di Rifondazione comunista, che però difficilmente collaboreranno alla lista. Il candidato sinda-



co più quotato è al momento Mauro Pascolini, in passato consigliere comunale per quattro anni, particolarmente attivo all'interno della Società operaia cividalese.

Alle difficoltà del cen-

tro-sinistra il Polo ha da tempo risposto con la candidatura dell'ex sindaco Giuseppe Pascolini. Sono in via di definizione le liste di Alleanza nazionale, Cdu e Forza Italia che lo candideranno.

Poche le indiscrezioni, anche se si sono di recente fatti i nomi di Bruno Mollicone, Romano Blasig, Gianni Cortiula e Magda Sdraulig come possibili assessori. I tempi per la definizione delle liste sono comunque stretti. Entro il 14 maggio andranno infatti presentate, e per quella data dovranno essere raccolte le firme che convalideranno le proposte.

Si vota, come è noto, il 14 giugno, in concomitanza con le regionali, mentre il 28 dello stesso mese si terrà il probabile ballottaggio.

Michele Obit

Od parvega aprila na mestu Enrica Maiove

Pigani novi komisar policije v Čedadu

Stefano Pigani je od parvega aprila novi komisar policije v Čedadu. Za resnico poviedat, je na čelu telega komisarjata ze tri mesece, odkar prejsnji komisar Enrico Maiova je pustu ta mest za iti na letališcu (aerporto) v Ronkah.

Pigani se je rodil v Vidme an je doktor prava (giurisprudenza). Priet, ko je paršu v Čedad je imeu

odgovorna mesta v Padovi an v drugih kraju Italije. Lieta 1993 se je spet varnu v Videm, kjer je imeu pod sabo razne urade na ku-esturi.

Od tu v Čedad, kjer je na čelu kakih trideset uslužbencev (dipendenti) an je odgovoren na teritorju dvajsetih občin, kjer živi parbližno 60.000 ljudi.



Torna il "truc", giochi e concorsi per Pasqua

Torna a Cividale il "truc", il tradizionale gioco pasquale cividalese che consiste nel far rotolare le uova, sode e colo-

rate in modo personalizzato, all'interno di una pista di sabbia appositamente preparata.

L'iniziativa è organiz-

zata dalla Libera accademia "Città di Cividale", dall'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici, dalla parro-

struzzo, sia sode che svuotate, tinte in modi diversi. La manifestazione si svolgerà il giorno di Pasquetta presso la loggia S. Marco. Le uova singole e le composizioni possono essere consegnate dalle 10 alle 12 e dalle 14 alle 16.

Il concorso quest'anno presenta anche delle novità. È stato infatti proposto il tema "Pasqua senza confini", viene previsto un premio speciale all'opera più significativa, che potrà diventare il logo per la manifestazione del 1999, inoltre assieme agli esperti voterà anche una giuria popolare.

I disegni dei bambini e dei ragazzi saranno poi esposti nelle vetrine dei negozi cividalesi fino al 19 aprile.



Il truc nel disegno originale del pittore cividalese Luigi Bront, datato 1924

chia, dalla Pro loco, dall'Acat, dalla Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione e dall'associazione "Amis di Grupignan" con il patrocinio dell'amministrazione comunale di Cividale.

Il "Truc" si svolgerà domenica 12 e lunedì 13 aprile in piazza Diacono, piazza Foro Giulio Cesare, piazzetta S. Biagio e nella frazione di Grupi-

gnano. Oltre al gioco vengono riproposti i concorsi delle uova e dei disegni dei bambini e dei ragazzi delle scuole.

Al 6° concorso "L'uf dal truc" sono ammesse solo uova di gallina sode e tinte secondo la tradizione cividalese (con fiori ed erbe).

Al 4° concorso "L'uf estros" sono ammesse solo uova di gallina, gallinella,



Mesnica Meskotesa Kobarid

pri muzeju - Tel 00386-65-85070

Pri nakupu nad 60.000 lir dobite darilo

Vabimo vas v mesnico in delikateso z bogato ponudbo:

- ◆ Mesa mladih-domaćih zivali
Carne genuina e nostrana
- ◆ Mesa za zar - Carne per grigliate
Čevapčići, ražnjići, hamburgeri, domace klobase
- ◆ Meso je dobre kvalitete in dobro ocisceno
- ◆ Velikonoćna ponudba - Offerta di Pasqua
Domaci kozličci, jančki, mladi zajci



* Ugodne cene * Dobra postrezba
* Odprto vsak dan, tudi nedelja!
⇒ Vljudno vabljeni

Schengen ha fatto cadere le frontiere

Un altro passo è stato compiuto sulla via del superamento delle barriere e dell'integrazione europea. Dal primo aprile sono entrate in vigore le norme del trattato di Schengen che aprono anche le frontiere terrestri dopo che quelle aeree erano state eliminate già nell'ottobre dell'anno scorso. Una giornata storica, dunque. Tra Italia, Austria e Francia sono sparite le sbarre confinarie e si è avviata concretamente la libera circolazione delle persone.

Gli esponenti del Friuli-Venezia Giulia e della Carinzia si sono incontrati per salutare l'avvenimento a Coccau, il ministro dell'interno Giorgio Napolitano ed il collega d'oltralpe Karl Schloegel si sono stretti la mano al valico del Brennero. Il trattato di Schengen è destinato a trasformare il volto di questo che è senz'altro uno dei più importanti confini europei. A dimostrarlo stanno i dati. Qui infatti si registra (per ferrovia, autostrada o strada statale) un transito di oltre 20 milioni di persone e di 8 milioni di automezzi all'anno.

La caduta delle frontiere è stata naturalmente vissuta in modo più intenso ed emotivo in Alto Adige dove l'ora fatidica è stata attesa con una grande festa popolare nella "terra di nessuno". È venuto infatti a cadere quello che è stato considerato da mol-

tissimi un confine ingiusto in quanto divideva la popolazione tedesca della provincia di Bolzano da quella austriaca. Ora nello spirito europeo le possibilità di collaborazione ed incontro tra Innsbruck e Bolzano sono aumentate ulteriormente.

Il presidente della Giunta regionale Giancarlo Cruder ed il collega carinziano Christof Zernatto hanno sottolineato con gli stessi toni il nascere dell'Europa delle regioni. Entrambi hanno ricordato con orgoglio la pluridecennale esperienza di collaborazione che dalla comunità di lavoro Alpe-Adria si è via via allargata ma anche arricchita nei programmi, se è vero come è vero, che ora i due paesi contermini assieme alla Slovenia si stanno adoperando per dare vita alle olimpiadi invernali senza confini.

Il presidente Cruder ha ricordato anche i secolari rapporti di collaborazione ed amicizia, fondati sulla comune matrice aquileiese. Ora con il trattato di Schengen si aprono nuove prospettive. È chiaro tuttavia, per quanto riguarda la nostra regione, che respireremo davvero a pieni polmoni nel momento in cui cadranno anche le barriere che ancora per qualche anno permarranno con la Slovenia che ha appena iniziato il suo percorso di ingresso nell'Unione Europea.

Prirodoslovno društvo Slovenije nasprotuje prvotnemu načrtu

Ali je v dvomu gradnja ceste Volče - Solarje?

Večkrat smo že pisali o načrtovani gradnji ceste, ki bi iz Volč na toliminski strani peljala do mejnega prehoda Solarji in bi tako predstavljala novo povezavo med Benecijo, oziroma občino Dreka in gornjo Sosko dolino.

Za to cesto je Evropska Unija namenila denar iz programa Phare za leta 1994, vendar se je začetek del precej zavlekel zaradi dolgotrajnih postopkov pridobivanja soglasja lastnikov zemljišč. Sedaj je napočil čas za začetek gradnje, kajti načrt je odobren, denar obstaja in prav tako je bil izbran tudi graditelj, podjetje Primorje Ajdovščina.

A v zadnjem trenutku se je nekaj zataknilo. Konec marca je namreč Prirodoslovno društvo Slo-



Na zemljevidu, objavljenem v Primorskih novicah je načrtana trasa predvidene nove ceste in južneje alternativna cesta, ki jo predlagajo naravovarstveniki

venije sklicalo v Ljubljani tiskovno konferenco in povedalo, da ima velike

pomisleke nad gradnjo ceste po predvideni trasi doline Kamence. Gradnja ceste bi po oceni članov društva povzročila veliko naravno škodo, ker bi se s tem posegom prizadelo okolje najjužnejše ledeniške doline v Sloveniji, obenem pa bi ovirali medvede in rise, ki imajo baje ravno tam naravni prehod na alpsko območje.

Poleg tega naj bi se z izkopavanjem trase za cesto popolnoma spremenilo okolje, z avtomobilskim prometom pa bi se dokončno poslovili tudi od miru.

Prirodoslovno društvo je k akciji proti cesti pritegnilo se druge pomem-

bne ustanove in društva, tako v Sloveniji kot na mednarodni ravni. Kot alternativa se predlaga popravilo že obstoječe gozdne ceste na relaciji Ušnik - Volčanski Ruti - Solarji, ob kateri so med drugim mali zaselki, kjer se živijo ljudje.

Vse kaže, da so Volčani in Tolminci nad tem novim predlogom dokaj začudeni. Predvsem si ne vedo razlagati, zakaj se ni Prirodoslovno društvo oglasilo že prej, saj je imelo kar nekaj let na razpolago. Zakaj taka opozicija prav zdaj, trenutek preden naj bi se začelo z deli? Med drugim mora biti evropski denarni prispevek porabljen se letos, drugače ga bo pristojni urad vzel nazaj. Za nov predlog ceste pa ni načrtov. To skratka pomeni, če bi evropski denar zaradi spora o cesti zmanjkal, ne bi bilo več možnosti za gradnjo ne ene ne druge ceste in načrti domaćinov za pospeševanje turističnega obiska gornjega Posočja bi opesali.

Predsednik krajevnega skupnosti Volče Zdravko Konec izraza bojazen, da se ne bi denar za cesto preusmeril kam drugam v Sloveniji, prepričan pa je tudi, da načrtovana cesta ne bi ogrozila okolja, celo nasprotno, omogočila bi obisk izredno lepe in zanimive doline Kamence, ki je danes zaraščena in nedostopna.

(D.U.)

Na predlog Dvodomne komisije parlamenta

Avtonomija ostane

Poslanska zbornica je konec prejšnjega tedna izglasovala predlog dvodomne komisije, po katerem bo Italija tako kot doslej razdeljena na 20 dežel.

Zavrnili so vse predloge o nastanku novih dežel, kot naprimer locitev Emilie od Romagne, pa tudi Furlanije od Julijske krajine, ki naj bi postala dežela z dvema avtonomnima pokrajinama, tako kot Tridentinska-Juzna Tirolska.

Prav tako bo dosedanjih pet dežel ohranilo avtonomijo, med njimi tudi naša. Predsednik Dezele Giancarlo Cruder je sklep o avtonomiji pozdravil kot odgovorno dejanje, odločno pa se je tudi zavzel za ohranitev enotnosti dezele FJK.

Fino al 15 maggio aperte le iscrizioni al concorso "Nadison-Nadiza"

Tema, i giochi tradizionali

Una trentina di classi inviano ogni anno i propri lavori al Comune di Manzano

C'è tempo fino al 15 maggio per inviare al Comune di Manzano i lavori per l'ottava edizione del concorso "Nadison-Nadiza". Il tema scelto quest'anno è "Dal gioco tradizionale al gioco inventato oppure al gioco di invenzioni". Al concorso possono partecipare tutti i bambini e ragazzi delle scuole materne, elementari e medie dei comuni friulani e sloveni lambiti dal fiume Natisone, con lavori individuali o che costituiscano il frutto dell'opera collettiva di una classe o di un gruppo di lavoro.

Negli anni scorsi - fanno sapere dal Comune di Manzano - la partecipazio-



ne è stata di una trentina di classi all'anno, oltre ai privati, in gran parte provenienti dal Manzanese ma anche da Premariacco, Cividale e S. Pietro al Natisone. Quest'anno hanno di-

mostrato interesse per l'iniziativa anche alcune scuole della vicina Slovenia, che fino ad ora non hanno partecipato. Il materiale raccolto nei sette anni passati si trova per la maggior par-

te nel municipio di Manzano.

L'oggetto del concorso per l'anno 1998 è lo sviluppo di una ricerca sui giochi tradizionali che sono in via di sparizione o che ormai sono scomparsi definitivamente e la creazione di nuovi giochi. Il compito degli allievi è quello di descrivere le fonti di informazione, l'epoca di riferimento, i materiali eventualmente usati, l'età dei giocatori, le regole e le ulteriori note, di rappresentare graficamente (o con diapositive o in video) la sequenza del gioco, di inscenare eventualmente, al momento della premiazione, la realizzazione del gioco stesso.

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

CIVIDALE - CEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051

Svet
Sinžilih

V nedeljo 19. aprila izlet na Svet Martin

Pohod je organizirala Planinska družina Benečije

Planinska družina Benečije organizira v nedeljo 19. aprila izlet na Svet Martin v občini Grmak.

Pohod, ki hoče krepiti prijateljstvo med ljudmi, ki živijo v Beneskih dolinah in sosedih iz bližnjih krajev, bo marsikomu odkril lepote te dežele.

Začetek izleta bo v sončni vasi Hlasta (Clastra) 400 metru n.m., ki leži na odprti položni terasi grebena, ki se počasi dviguje proti Sv. Martinu.

Do vasi, kjer bomo parkirali avtomobile, se pride po široki asfaltirani cesti.

Pohod se bo od tu odvijal po lahki stezi, ki se bo vlekla mimo cerkvice Sv. Lucije iz 15. stoletja (582 m.) in razvalin cerkvice Sv. Egidija (Sinžilih - 683 m.) do vrha Sv. Martina, kjer stoji cerkva posvečena Sv. Martinu iz 13. stoletja.

Tu bo ob 12. uri slovenska sveta masa. Po maši bo za vsakega udeleženca pasta. Zbirališče v Hlasti ob 8. uri. Pohod traja 3 ure in pol.

Krajša varianta traja 45' iz Prevala, do koder se pride z avtomobilom iz vasi Liesa mimo Platca in Kanalca.

Junija v organizaciji ŠD Sokol iz Nabrežine

Spet zamejske športne igre

Sportno društvo Sokol iz Nabrežine na tržaškem Krasu je letos pobudnik zanimive množične manifestacije, s katero zeli pritegniti k sodelovanju društva in posameznike iz vseh treh pokrajin, kjer prebivamo Slovenci.

Od 25. junija do 3. julija letos bo namreč SD Sokol po mnogih letih spet organiziralo športne igre z nazivom "ZAMEJSKE ŠPORTNE IGRE 98". S tem želi društvo obuditi množično tekmovalno manifestacijo, ki je bila prvič organizirana pred 40 leti in se je nato redno ponavljala vse do leta 1976. Značilno za to vsakoletno "zamejsko olimpiado" je bilo veliko navdušenje, zelo pa je tudi pripomogla k nastanku in razvoju našega množičnega in organiziranega športnega življenja.

Društvo se je odločilo, da bo to manifestacijo organiziralo vsaki dve leti v



začetku poletja, ko mnogo mladih sportnikov ni obremenjenih s prvenstvi. Igre pa imajo namen predvsem združevati mlade in manj mlade, aktivne in rekreativne športnike iz vsega zamejstva.

Za posameznike so predvidene naslednje panoge: mountain bike, tek, plavanje, sah, namizni tenis, jadranje in jahanje. Ekipno pa so na programu iger zenska odbojka, moška odbojka, moška košarka, moški nogomet, lov na zaklad in balinanje. Igre se

bodo odvijale v nabrežinski občini, ob njih pa je predviden tudi družabni in razvedilni program. Ker bo takrat na sporedu tudi svetovno prvenstvo v nogometu, organizatorji zagotavljajo, da si bo mogoče tekme ogledati na velikem ekranu na športnem igrišču SD Sokol. Rok za vpis zapade 5. maja, k sodelovanju pa so vabljeni tudi posamezniki in društva videmske pokrajine. Kdor zeli sodelovati, lahko prijavnico izpolni tudi na uradni listi Novega Matajurja.

Una tradizione culinaria della valle che si ripete nelle festività pasquali

Resia, il pane della vigilia

Una ricetta semplice che presenta varianti che ogni massaia ha elaborato nel tempo

**Naši Živi
vesel in srečen
rojstni dan!!!**



Ne bomo povedali, koliko jih ima, ker to že itak vsi vedo. Vsi, ki jo imamo radi in cenimo njeno dragoceno delo v korist naših ljudi, ji želimo da bi jih doživela še najmanj enkrat toliko.

Srečno živa!

In passato una festività importante come quella pasquale offriva l'occasione alle donne per preparare pranzi un po' più elaborati e ricchi rispetto alla solita minestra di patate e fagioli o la polenta che si serviva sulle tavole della quasi totalità della popolazione.

Non erano grandi cose, per come le intendiamo ora noi, ma un bel brodo di gallina e un profumato spezzatino erano allora dei veri e propri banchetti.

Anche la cucina contribuiva ad elevare il valore delle festività religiose anche perché in quelle occasioni la famiglia si riuniva e non era più divisa dall'emigrazione e dai faticosi lavori giornalieri.

Sempre in occasione di festività era tradizione e lo è ancora oggi in alcune famiglie di cuocere il pane la vigilia del giorno festivo.

La ricetta base è molto semplice e presenta lievi varianti che ogni massaia ha nel tempo elaborato.

Gli ingredienti di questo pane dolce che viene detto semplicemente *kroh* sono i seguenti: 1 kg di farina di frumento (*den kile muke te učanicane*), 3 uova (*tri jajca*), quasi mezzo litro di latte (*skore pul litrina mlaka*), 50 g di lievito di birra sciolto in poca acqua tiepida (50 g *kuasa tuw nu moja wadè te mločne*), mezzo bicchiere di olio di oliva (*pul mugula oja*), 8 cucchiaini di zuc-

chero (*osem zruc cukarija*), un po' di sale (*nu moja solè*).

Si lavorano gli ingredienti in una terrina fino a che la pasta diventa solida. Poi si dispone la pasta sulla spianatoia e la si lavora per 10-15 minuti.

Quando l'impasto diventa liscio, si ritorna a metterlo nella terrina e qui, coperto da un canovaccio, viene lasciato lievitare per circa 5 ore.

Si ritorna a lavorare con le mani per altri dieci minuti. E' molto importante la lavorazione con le mani e, si dice, che più viene lavorato meglio è. Infine si dispone la pasta in una pentola di alluminio rotonda unta e cosparsa con un po' di farina affinché il pane non si attacchi.

Nel forno, che deve essere possibilmente a legna, il fuoco deve essere all'inizio abbastanza forte, poi un po' meno. Il pane impiega circa un'ora e mezza a cuocersi.

Sarà pronto per essere mangiato quando si sarà raffreddato.

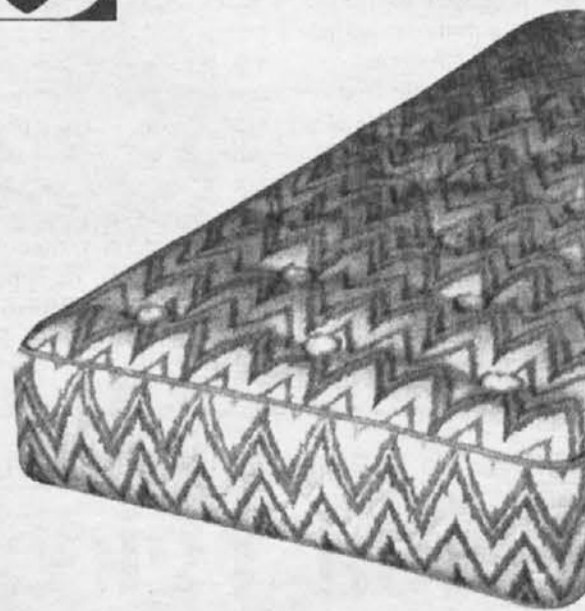
Un tempo veniva mangiato con il caffelatte, dopo la funzione religiosa della vigilia di Pasqua che si concludeva a notte inoltrata raccogliendo in casa tutti i membri della famiglia.

La tradizione di preparare questo pane è rimasta ancora in numerose famiglie e viene ripetuta anche in occasione di altre festività come il Natale ed il Capodanno.

L.N.



**COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI**



**PRODUZIONE
MATERASSI DI OGNI MISURA:**

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

**SERVIZIO RIUTILIZZAZIONE
DELLA LANA DEL CLIENTE**

CONSEGNA A DOMICILIO

RITIRO DELL'USATO

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**



Ligabue med nami

Italijanski kantavtorji an pieuci so zlo lepuo poznani an po sviete. Puno uspeha imajo predvsem med ljudmi iz naše darzave, ki zive po sviete takuo, kar Zucchero, Branduardi, Ligabue... za rec kako ime, piejejo v kajsnim mieste na tujem (all'estero), med tistimi, ki jih gre do gledat an poslušat je puno Italijanu, ki zive v tistem kraju.

Zgodilo se je nekaj časa od tega, kar znani an priljubljen Ligabue je su piet v Belgijo: kar je paršu h koncu z njega koncertam je letiela

h njemu za se kupe z njim fogografat liepa skupina čec an puobu, ki imajo starše, mammo an tata, tle z Italije.

Med njim je tudi 'na beneska čeca, je Maria Gabriella Iurman - Goltinova iz Praponce. Je tista, ki je na ceparni roki an z 'no roko objema znanega kantavtorja. Takuo je bla vesela telega dogodka, de nam je pošjala fotografijo, de jo bomo videli tudi mi. Maria Gabriella, pošjaj nam se kake toje novice!



- Milica, kuo stoji tuoj mož Giovanin? Sem čula, de je du spitalo.

- So ga operat za vojo apendicite.

- Ka' je apendicite?

- Nič hudega, so mu odrezal 'no riec majhano, ku 'no klobasico, ki je tam pod trebuham an ki nie za obedan nuc!

- A ja? Alora se bom muorla poguorit tudi ist z mojim možam!!!

An karabinier je oviju 'no mokro cunjo okuole adnega tramu.

- Ki dielas s tisto cunjo? - ga je poprasu apuntat.

- Miedih mi je kazu runat impake tam kjer sem zajeu z glavo!!!

'Na gospa je sla na pregled h miedihu:

- Gospa, imate an "polipo" gor na uterje, maternici.

- Oh, mi se cudno zdi, sa' je že puno liet, ki na hodem vic na muorje v Rimini!!!

- Alora gospuod dohtor, kero boliezan imam?

- Vam na morem se poviedat, ker je 'na čudna boliezan. Za sigurno se bo viedelo za kajsn tiedan, kar naredimo autopsijo!!!

- Gospuod dohtor - je jau karabinier - vsaki krat, ki popiem an kafe me boli ta ceparna uoc. Ka' morem narest?

- Al ste provu snet zlicico uon s cikere?

Noni na muorje

Imata vič ku sestdeset liet? Jih niemata se pa imata kake posebne težave z zdravjam? Zivta na teritorju, ki ga krije naša Gorska skupnost? Zelta iti na muorje an preziviet lepe dneve v veseli atmosferi kupe z drugimi ljudmi vaših liet? Ce sta vičkrat odguoril "ja" na naše vprasanja, preberita tle zdol.

Tudi lietos Gorska skupnost Nediških dolin, s pomočjo kamunov Dreka, Garmak, Podboniesac, Svet Lienart, Spietar, Saudnja an Sriednje je organizala počitnice na muorju.

Kam se gre? V Miramare di Rimini. Kada? Od petka 29. maja do petka 12. junija.

Ce zelta, blizu hotela, kjer bota stal, je tudi center, kjer zdravijo posebne boliezni, ki pridejo kar se je par lieteh (reumatizme za rec adno).

Za vse druge novice se moreta obarnit al na vaš kamun, al pa na Gorsko skupnost (ufficio servizio sociale), tel. 727565. Za napravv vse potrebne dokumente imata cajt do četartka 7. maja. Pohitita!

PRISPEVKI
Za dvojezično solo v Spetru Oskar Princic ob obletnici materine smrti daruje Lit. 50.000

V nediejo 29. marca je bla v Saudnji liepa an posebna športna manifestacion

Triajur sul Matajur

Com'è andata la 2. Triajur? Il resoconto della seconda edizione del Triathlon del Matajur organizzato dalla pro loco Vartača avete potuto leggerlo sullo scorso numero del Novi Matajur, oggi aggiungiamo ancora qualche informazione e le foto di Antonello Venturini.

Al via quindici gruppi (di tre atleti ciascuno) dai nomi più disparati: Pol. Monte Matajur, Peruviani, Savogna, Green Team, Ana Pulfero, Cacciatori San Leonardo, Kobarid 2, Real, Pol. Matajur Femminile, Kobarid 1, BMC, S. Pietro, UTU Azzida, Disperati e San Liessa. Fra i partecipanti, giovani e meno giovani, c'erano anche papà con figli e alcuni nomi noti, per esempio Maria Paola Turcutto, medaglia di bronzo agli



Savogna, 29 marzo: mancano pochi minuti al via della 2. Triajur...

ultimi mondiali di mountain bike e Stefano Toffoletti, vicecampione del mondo di ciclocross. Bravi tutti quanti comunque, i primi arrivati, ma anche gli ultimi, per aver

partecipato ad una manifestazione sportiva che vuole essere soprattutto un momento di divertimento e amicizia che richiami a Savogna atleti provenienti dalle

Valli, dal Friuli e dalla Slovenia. Bravi anche quelli della pro loco Vartača che hanno lavorato perchè tutto andasse bene come è andato.



Franco Rucli inseguito da Pio Tomasetig e Maria Paola Turcutto



Una "vecchia" conoscenza: Marička Trobec



Stringher gioielli

augura Buona Pasqua

Via Manzoni 11/13
CIVIDALE DEL FRIULI
Tel. Fax 0432/731168



F.lli PICCOLI

augura Buona Pasqua

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO

ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Marinig Viviana & Carligh Marinella

augura Buona Pasqua

Via Silvio Pellico, 3
Tel. 0432/700935

Cividalto del Friuli (Ud.)

Storia della grande scoperta archeologica di Barje

Le palafitte presso Lubiana



Un aspetto degli scavi in una palafitta del Ljubljansko barje

La Palude di Lubiana è uno dei siti preistorici più importanti della Slovenia, per la presenza di diversi insediamenti palafitticoli, scoperti fin dal secolo scorso. Come si vede ho scelto un sito che, rispetto all'insediamento di Palù, è situato all'estremità opposta della regione alpina adriatica.

Il sito è importante soprattutto per la posizione geografica, che favorì i contatti con le regioni vicine dove si intrecciarono le correnti culturali europee. Mi proverò ora di riassumere le ricerche sul Ljubljansko barje, la Palude di Lubiana, ricerche di cui darò una bibliografia alla conclusione del presente studio.

Del periodo paleolitico medio, nell'area di Lubiana è stato trovato solo un grattatoio e corna di cervo con tracce di tagli di strumenti di selce. Si ebbero poi alcuni ritrovamenti del periodo mesolitico: resti di focolare, strumenti litici e di osso, ossa di animali selvatici, reperti risalenti all'inizio del V millennio a.C., e del vasellame neolitico. Rispetto il Friuli si è osservato un ritardo, attribuito alle condizioni climatiche, che d'inverno rendevano impraticabile il pascolo.

I primi ritrovamenti fortuiti nella palude furono una barca e un martello di pietra, nel 1826 e nel 1828. I successivi ritrovamenti risalgono al 1854 e al 1857 al tempo dei lavori di costruzione della ferrovia: tre asce-martello di corno di cervo e due barche, ricavate da un unico tronco d'albero. Durante alcuni lavori stradali vennero poi scoperti una serie di pali infissi verticalmente nel fondo della palude, abbondante vasellame riccamente decorato, strumenti di pietra e di osso, ossa di animali e carboni.

Nel 1875 Martin Peruzzi del Museo Regionale di Lubiana svolgeva una comunicazione sui ritrovamenti della Palude di Lubiana mettendo in subbuglio la comunità scientifica. Negli anni 50 dello scorso secolo avvenivano infatti le clamorose scoperte di insediamenti lacustri su palafitte in Svizzera. Nel 1875 Dragotin Dezman 'custode' del Museo Nazionale (Regionale) di Lubiana ottenne subito i finanziamenti e, assuntane la direzione, iniziò immediatamente il primo lavoro di scavo finalizzato presso la cittadina di Ig. Gli scavi provarono definitivamente la presenza di palafitte anche nel Ljubljansko barje. Si trattava dell'importante scoperta di una cultura neolitica molto sviluppata nell'area delle Alpi orientali.

Quell'anno Dezman esaminò un'area di oltre 2000 metri quadrati. Quella scoperta fu designata con il termine Dezman I. Dezman proseguì le ricerche l'anno successivo: lavorando attorno ad un canale gli operai si imbararono in una nuova palafitta, che fu indicata con il termine di Palafitte di Dezman II. Oltre al vasellame di ceramica con decorazioni, praticamente integro, a parte furono trovati anche strumenti ed armi di metallo e forme di terracotta per la fusione del rame.

Nel 1877 ricercò in direzione della Izica, un corso d'acqua che affluisce da destra nella Ljubljana. In quel luogo erano stati visti numerosi pali conficcati in terra. Dezman intuì che si trattava di un altro complesso palafitticolo e decise di isolarlo mediante due fossati paralleli, ma la profondità del deposito impedì uno scavo su una

superficie più estesa. Comunque Dezman compilò una puntuale descrizione della palafitta, che fu denominata Palafitta di Dezman III. Pure impegnato negli scavi Dezman realizzò una carta topografica delle sue scoperte e portò avanti le ricerche di fronte alla campagna Mačlo Mostišče, dove i pescatori avevano visto dei pali. Questa fu la Palafitta di Dezman IV.

L'ultima ricerca di Dezman riguarda un sondaggio sul Maharski prekop (il Canale Maharski) dove fu individuata la Palafitta di Dezman V. Le ricerche proseguirono nel 1905 a Notranje Gorice, fra le due guerre a Blatna Brezovica, dove in due località diverse si scoprirono palafitte ed altri reperti; poi nel 1953, ancora a Blatna Brezovica ed in altre località, condotti con moderni metodi scientifici dal dipartimento di Archeologia della Facoltà di Filosofia di Lubiana.

Attualmente la Palude di Lubiana è una campagna della superficie di circa 163 chilometri quadrati. L'altitudine attuale è di 287-290 metri sul livello del mare. La pianura è percorsa nel senso longitudinale dalla Ljubljana, il fiume pittoresco che attraversa la città di Lubiana. La Ljubljana si divide prima in due rami e si ricongiunge più a valle formando un'isola sulla quale si erge il colle del castello. La Ljubljana, ad un paio di chilometri ad est della capitale, si getta nella Sava. Sebbene siano stati realizzati vari lavori di canalizzazione, nei periodi di alta piovosità la Palude di Lubiana è ancor oggi soggetta a parziali allagamenti. Questo fu l'habitat degli abitatori delle palafitte di Lubiana.

(Archeologia, 26)

Paolo Petricic

Naše navade za Veliko nuoc

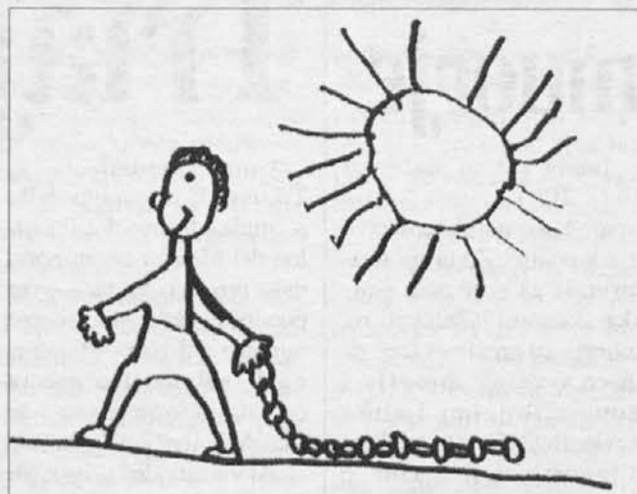
Naše none pripovedujejo svojim navuodam

Kar san bla ist mikena, tu četartak, so ble vakance, smo ocedli te parvo dielo kietno, zak tistkrat nismo miel obedan furnel, smo miel vsi ognjisee. Smo muorli ocedit kietno, so jo snel dol anta smo sli popudan, smo jo parpel na no beko an smo letiel dol po pot, gor an dol, de se je an tik

oglodala antada smo sli doh vodi, smo gledal tiste madone an s tistin smo jo lepuo lepuo ofrigal, je ratala ku zlata. An smo sli doh vodi an dol smo pral telo kietno, bosì. Smo muorli nardit preca, zak smo muorli pa diet nazaj gor kietno za kuhat pa vice-rjo, pulento.

Antadà smo sli drug dan, nase mame so runale kruh ta obiejen an so runale golobice, antà so parsle se niese zene tle an so nardile vsaka an hliebciè. An tu petak an tu saboto, ki se nie smielo zvonit pudan, zvonuovi nieso smiel zvonit, zak Kristus je biu umru, alora smo sli po vasi, kar je biu pudan, za de ljudje so zastopil, de je pudan, smo rapotal s tuolim, takuo. Popensi, je blu lepuo! Tu petak an tu saboto. An tu saboto smo kuhal jajca, smo jih opitural an popudan smo jih nesli zegnivat v cierku. Ma obedan jih nie imeu di cokolata.

Smo sli gu cierku, smo muorli pomat gaspuodu paracuvat v cierkvi, ki Kristus je biu umru. Tu saboto zgu-



Ankrat mama, ki je bla tan doma, je speklà kruh obiejen, potlè gubanco an vsakemu otrocièu je nardila an liep manih. Testuo so ga pletli ku no kito anta tu sred so diel no icè, potlè so diel tu foran an tist je biu manih an vsi otroc so ga imiel. Potlè vse tuole, manih, kruh obiejen, salam, jajca kuhane, tu saboto so jih nesli pozegnivat.

Antà tu nediejo so jih sniedli, vsak je pokusu nomalo telih reci. Se zvin so dal nomalo telega kruha obiejenega. Buzine zegnane od jajc so jih lozli tu vart, de bo lieus idrik rasu, de ne pridjo zvine not.

Nona Carmelina od Emanuela



oda puobci so sli daj v Spitar po oginj te zegnan an so nosil ce po družinah, de so usafal o 'no palanko opur 'no icè.

Tu saboto popudan smo nesli pa zegnivat tu cierku: hliebcièe, kolombe, kruh te obiejen, jajca an at smo dielal garo, duo ima buj lepè. Zvicer smo sli se spoviedat an na veliko nuoc ze o sestì smo muorli iti pa h obhajilu v cierku. Antada pa nazaj h maš, potlè smo jedli tele jajca an kruh te obiejen, kar je blu.

V pandiejak smo sli pa gu Landar, par nogah. Vsi otroc smo se zbral. An smo nesli nas hliebciè, nase kolombe an at smo jedli, gu Landarne, tu grot od svete-ga Ivana.

Nona Elena od Claudie



Labirint

POMAGAJ
ANDRAZU
DO KOVANEGA
DENARJA,
DA SI BO
KUPIL
SLADOLED



RISULTATI

1. CATEGORIA Valnatisone - Riviera	1-1
3. CATEGORIA Lumignacco - Savognese	2-0
JUNIORES Valnatisone - Natisone	1-0
ESORDIENTI Audace - Savorgnanese	1-1
PULCINI Buonacquisto - Audace	2-1
AMATORI Ai Frati - Real Filpa	3-7
Pol. Valnatisone - La Topaia	0-0
Psm sedie - Corno	0-2

PROSSIMO TURNO

1-1 I campionati dilettanti, delle giovanili e amatoriali osservano il previsto turno di riposo per le festività pasquali. Riprenderanno regolarmente sabato 18 e domenica 19 aprile.

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	Cividalese 52; Latte Carso 51; Domio 49; Tarcentina 45; Venzone 44; Reanese 43; Union 91, Riviera 40; Costalunga 39; Torreanese 36; Corno 33; Bujese 32; Valnatisone 30; Tavagnacco 25; Cussignacco 18; Ancona 14.
---------------------	--

3. CATEGORIA

Lumignacco 65; Paviese 60; Comunale Faedis 47; Stella Azzurra 43; Fulgor 40; Gaglianese 30; Buttrio, Serenissima 29; Savognese, Nimis 27; Moimacco 24; Chiavris 19; Fortissimi Udine 14; Cormor 12.

JUNIORES

Valnatisone 56; Cividalese* 55; Natisone* 48; Bressa/Campofornido* 47; Comunale Faedis* 46; Union 91* 42; Lestizza 41; Azzurra* 39; Lavarianese* 38; Cussignacco* 36; Buonacquisto* 24; Fortissimi Udine* 18; Sangiorgina Udine* 16; Flumignano* 15; Mereto/Don Bosco* 5.

GIOVANISSIMI

Audace 55; Pagnacco* 51; Gaglianese* 45; Sangiorgina Udine*, Biauzzo/A* 44; Savorgnanese** 35; Majanese* 32; Natisone 24; Arcobaleno/Pro Osoppo** 20; Astra 92* 17; Basaldella* 16; Bressa/Campofornido** 15; Cussignacco* 2.

AMATORI (OVER 35)

Pocenia 39; Costantini 37; Da Pippo 36; Pasian di Prato 34; Contarena 33; Zorutti 32; Free energy 30; Fagagna 29; Kryos* 28; Asaf 27; La Botte 26; Al Saraceno, Passariano, S. Daniele, Remanzacco 25; Eurocostruzioni* 23; Joker club 22; Pozzuolo, Basaldella 19; Psm sedie, Lestizza, Corte Orgnano 18; Axo club 17; Eurospar, Corno,

Passons* 16; Frigomec, Autotua 15; My car 14; Cral Telecom 13; Mercato bevande 10; Autosofia* 9; La Bettola 7; Old afa 6; Billerio* 5; Borgo Aquileia 2.

CALCETTO (GIRONE 1F)
Lo Spaghetto 6; Bowling Tricesimo 4; Castenetto 2; Molinari 0.

CALCETTO (GIRONE 1H)
Las Vegas 6; Olivares, Merenderos 3; Da Piccin 0.

CALCETTO (GIRONE 2G)
Bar Crisnaro 4; Alleanza assicurazioni 2; Rapstruppen 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e over 35 sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno ** Due partite in meno

Il punto ottenuto in casa con il Riviera di Magnano smuove la precaria posizione in classifica

Valnatisone, naufragio evitato

La Savognese esce sconfitta ma a testa alta dal campo di Lumignacco - Gli Juniores vincono di misura sul Natisone - Negli ottavi dei play-off amatoriali in programma la sfida tra Real Pulfero e Polisportiva

Finalmente la Valnatisone è riuscita ad ottenere un punticino, in casa, ospitando il Riviera di Magnano. I ragazzi allenati da Copetti, dopo un primo tempo disastroso nel quale hanno lasciato l'iniziativa agli avversari e sono andati in svantaggio, hanno rischiato la disfatta quando gli ospiti hanno colpito un palo. Nella ripresa, sotto un acquazzone, gli azzurri sono sembrati un'altra squadra realizzando il pareggio su rigore con Paviotti e sfiorando in diverse occasioni la seconda rete. Le due espulsioni (Mulloni e Osgnach) hanno dato la carica ai sanpietrini che all'ultimo minuto si sono visti respingere dal portiere ospite Forgiarini una bella punizione calciata da Tuzzi.

Nel recupero giocato sul terreno della capolista Lumignacco la Savognese ha disputato una buona gara andando vicina al gol nella fase iniziale. I padroni di casa sono passati a 10' dal termine della prima frazione di gioco. La ripresa si è giocata sotto una pioggia scrosciante che ha condizionato l'esito dell'incontro con la seconda rete dei locali.

Dopo aver corso due seri pericoli nei primi minuti della gara con il Natisone, gli Juniores della Valnatisone sono riusciti a passare in vantaggio al 15' della ripresa. A siglare la rete vincente è stato Cristian Facin con un colpo di testa.

Nell'esultanza l'attaccante sanpietrino è stato però autore di un gestaccio verso la propria panchina che gli è costato l'immediata espulsione dal terreno di gioco. In dieci, i locali hanno giocato meglio, avendo più di una volta a loro disposizione la palla del raddoppio. All'ultimo istante sono stati comunque graziati da un attaccante ospite che, dopo a-



M. Bergnach - Giovanissimi



Pietro Corredig e Sonia Borghese, per la prima volta a bordo della Citroën Saxo, hanno gareggiato nel gruppo N del 12° Rally delle Polizie che si è disputato sabato 14 marzo con partenza ed arrivo a Gemona

ver superato anche il portiere, ha mancato clamorosamente il pallone.

I Giovanissimi dell'Audace hanno osservato la pri-

ma delle due giornate di riposo. Questa sera, alle 20.30, giocheranno i quarti di finale del torneo di Buttrio contro il Pro Aviano. I

ragazzi allenati da Fabrizio Vogrig hanno passato il turno grazie al rotondo successo ottenuto sulla Reanese con la doppietta di Maurizio

Suber e la terza segnatura realizzata da Davide Duravig. Suber probabilmente stasera non sarà in campo perché impegnato alla stessa ora nella gara tra le rappresentative di Udine e Cervignano.

L'influenza ha colpito pesantemente i ragazzi delle formazioni Esordienti e Pulcini dell'Audace. I primi hanno pareggiato (1-1) con il Savorgnano, autore della rete Faracchio. I Pulcini hanno invece dovuto ammainare bandiera sul campo del Buonacquisto nonostante il gol messo a segno da Tiro.

Il Real Filpa di Pulfero ha vinto anche la gara di ritorno con la compagine "ai Frati" con un risultato tennistico. Cinque reti portano la firma di Antonio Dugaro, le altre due di Roberto Secli.

Sconfitta casalinga degli over 35 del Psm sedie di Cividale.

Nella Coppa Maxicono club il Pub da Sonia di Drenchia ha battuto sabato 28 marzo per 7-1 la Virtus Udine con le triplette di Andrea Scuderin e Gianni Trugnach ed il gol di Marco Clodig. La squadra di Drenchia è stata poi sconfitta (2-0) dal Moulin rouge.

Si sono qualificate ai quarti del play-off di calcetto lo Spaghetto ed il Bar Crisnaro, mentre i Merenderos sono stati eliminati per il peggior rendimento nella Coppa disciplina.

POL. VALNATISONE 0
LA TOPAIA 0

Cividale, 5 aprile - Bastava un pareggio, alla Polisportiva Valnatisone, per passare agli ottavi dei play-off del Friuli collinare. I ducali hanno imposto un buon ritmo alla gara che ha permesso loro di creare delle valide occasioni come l'ottima conclusione di Francisco Cantoni

Un ottimo Bolzicco trascina i cividalesi

La Polisportiva Valnatisone passa il turno

deviata sopra la traversa dal portiere ospite.

Nella prima fase i coudropesi hanno giocato coperti non impegnando più di tanto il portiere locale Bucovaz.

Nella prima parte del secondo tempo gli ospiti hanno conquistato il predominio a centrocampo ed in varie occasioni Bucovaz si è guadagnato dei meriti applausi. Nonostante ciò, ai

padroni di casa sono capitate altre buone occasioni, come quella di Faenza che, trovandosi solo davanti al portiere, si è rivisto ribattere il pallone per il tempestivo intervento di un difensore. Ottima prestazione di Bolzicco, autentico motorino del centrocampo ducale.

Nella prossima gara la Polisportiva affronterà il Real Pulfero.

N.K. ODISEJ TOLMIN 2
U.S. NIMIS 0

Tolmin: Kavčić, Jagodic (1' dp Jovanović), Baloh (1' dp Samir Kalaković), Ručna, Marjanović, Zgavec, Lazarevič, (1' dp Sokanović), Tonkli, Rutar, Petrovič.

Buttrio, 1. aprile - Mladim nogometasem iz Tolmina bi na tekmi z ekipo iz Nem za napredovanje v četrtfinale mednarodnega turnirja začetnikov zadeli mrežo v 13. minuti z Zgavcem. Ta mladi napadalec je odigral res imenitno tekmo. Ze dve minuti po prvem zadetku bi bil z dobro merjenim strelom kmalu zadel drugi gol, v 19. minuti pa so ga branilec na-

Na mednarodnem turnirju začetnikov v Buttrio
Tolminci premagali Neme

di na tej večerni tekmi izkazala z zasluženno zmago.

Tolminski fantje so zaceli zelo odločno in so po nekaj poskusih zadeli mrežo v 13. minuti z Zgavcem. Ta mladi napadalec je odigral res imenitno tekmo. Ze dve minuti po prvem zadetku bi bil z dobro merjenim strelom kmalu zadel drugi gol, v 19. minuti pa so ga branilec na-



Luka Kavčić (vratar)

sprotne ekipe ustavili z grobim posegom. Posledični kazenski strel Petroviča je vrata zgresil le za las.

Edino nevarnost v prvem polčasu je tolminski vratar Kavčić dozivel v 23. minuti, ko pa igralec ekipe iz Nem Grossi ni znal izkoristiti priloznosti. V drugem polčasu je Tolmin prav tako odločno vodil igro in dosegel drugi gol se enkrat z Zgavcem, ki je na najboljši način zaključil lepo kolektivno akcijo tolminske ekipe.



BICISPORT
CIVIDALE

augura Buona Pasqua

Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

SOVODNJE

Se adna čičica

An miesac od tega smo se veselil, zak tle v Sauodnji se je rodila 'na čičica, Martina. Seda se spet veselmo, zak tudi v drugi mladi družini, ki zivi tle v naši vas, spet teče zibiela. Rodila se je Michela. Nje tata je Michele Aucone, mama pa Fabiola Bredarol.

Mala Michela bo imiela s kuom se tolit, sa' na telim svietu je ušafala sestrico Elisabetto, ki ima 'no lieto an pu.

Čičicam želmo, de di lepuo rasle an de bi ble pravo veseje za vso družino Aucone.

Muormo rec, de za kar se tiče otroke, tle v naši vas gre ries dobro: od tistih, ki so se rodil lietos, do tistih, ki imajo danast liet jih je petandvajst! Trostamo se, de puode nimar takuo napri!

Tarčmun
Zbuogam Matilde

V nediejo zjutra je za venčno zaparla nje oči Matilde Petricig. Ucakala je ries lepo starost, devetdeset liet.

Matilde je bla Margetove družine. Na telim svietu je zapustila navuode an drugo zlahto. V liepim spominu pa jo bojo imiel tudi vasnjani an tisti, ki so jo poznal, sa' je bla je barka žena, ki je z vsiem rada sprepuorila.

Venčni mier bo počivala v britofe v rojstni vasi, na Tarčmune, kjer je biu nje pogreb v torak 7. obrila zjutra.

SREDNJE

Gorenj Tarbi
Dobrojtro Massimo!

An puobič je paršu dielat družbo mladi družini, ki zivi tle v naši vasi. Massimo, takuo se klice, se je rodio v nediejo 29.

marca v videmskem spitale.

Njega srečan tata je Edo Drecogna - Zefu, srečna mama pa Orietta Stulin - Kurjakuova.

Vasnjani so se že veselili kar sta se Edo an Orietta oženila an sta odločila, decidla, de bota ziviela le napri v rojstni vasi. Seda, ki je paršu se Massimo, so se buj veselil, ker tudi tle v Gorenjim Tarbju, ki ankrat je bla med te narguorsimi vasi srienjskega kamuna, kjer je bluoo puno mladine an otuok, je seda nimar buj riedko čut glas otuok.

Massimu želmo vse narbuojse na telim svietu an de bi parklicu v vas se kake druge otročice.

PODBONESEC

Ščigla
Zapustu nas je
Alfonso Crucil



V cedajskem spitale nas je zapustu Alfonso Crucil - Drejove družine iz Ščigle. Imeu je 77 liet.

Fons, takuo so ga kliccal, se je poročiu z adno pridno čeco, le iz tiste vasi, z Ilde Cebudinovo. Njo jo vsi poznamo, ker zna puno pravc, ki so jih tudi zbral v adne bukva.

Miesca otuberja sta Fons an Ilde praznovala petdeset liet poroke an za tisto parloznost se je kupe z njim veselila vsa vas.

Fons ni biu pravega zdravja. Potlè, ki je v njega zivljenju puno predielu,

potlè, ki je muoru tudi on iti vojskovat kot alpin, zdravje mu je popustilo an ze vič liet ga je boliezan maltrala. Lepuo ga je gledala an mu pomagala prenašat tezave žena Ilde.

Z njega smartjo je v zalost pustu njo, sinuove Giovanna, ki živi v Ščigli, Carla, ki je v Zviceri, kjer ima znani restaurant, neviesto, navuode an vso zlahto.

Venčni mier bo počivu v Lazeh, kjer je biu njega pogreb v sriedo parvega obrila.

Ofjan

Zalostna iz naše vasi

V videmskem spitale je umaru Natale Dorbolò - Kopitarju po domače. Imeu je 72 liet.

Natale ni biu oženjen an tele zadnje cajte je ziveu par sestri v Cedade, pa se je pogostu vračju v rojstno vas.

Na telim svietu je zapustu brate, sestro, kunjade, navuode an vso ostalo zlahto.

Od njega smo se poslovili v Landarje, v pandiejak 6. obrila popudan.

DREKA

Trinko
V spomin
na drago Olgo

Na 20. marca je na naglim umarla Olga Bledig, poročena Trinco. Zalostno novico smo jo že napisal an smo se bli tudi zgresil, ker smo bli napisal, de je imiela dvie cece, Grazia an Vilma. Za resnico so tri, je tudi Mirella.

Olga se je rodila 69 liet od tega v Vinjudini družini na Trusnjem, za neviesto je paršla v Benjovo družino par Trinke. Nje mož je Miljo s tele hise.

Miljo je dielu puno liet v belgijanskim minierah, an v Belgiji je preživela osam liet tudi Olga. V teli deželi so se jim rodile an tri hčere. An pru kar se je



rodila ta parva, Grazia, je Olga začela imiet velike tezave z zdravjam, ki jih je imiela tudi potlè, ki so se vsi varnili damu an sli zivet h Trinku.

"Tisti dan priet, ki je umarla, je bla paršla v Cedad po medezine za me, sa' tudi ist imam tezave z zdravjam zavojo boliezni, ki sem jo zaslužu v belgijanskim minierah" nam je jau mož Miljo. Tisti dan, ki je umarla, sta kupe lepuo pojužnala. "Smo se lepuo škercala an smejala" nam je se jau Miljo. Hitro potlè, popudan, je nicku zaspala.

V zalost je pustila moža Milja, hčere Grazio, Mirello an Vilmo zete an vso drugo zlahto.

V pandiejak 20. obrila, na trideseti dan, bo par Devici Mariji na Krasu masa v nje spomin.

LIISA
équipe parrucchieri

augura
Buona
Pasqua

- via Ristori n. 19
- Civildale del Friuli Udine
- tel. 0432/732452
- orario: martedì, giovedì, venerdì e sabato 8.30 - 17.00
- mercoledì anche appuntamento
- 8.30 - 12 15.00 - 19.00

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sriedo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje: v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje: v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9., 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad: ob 6.35 *, 7.29, 8., 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad.... 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro..... 731451
INPS Cedad 700961
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad..... 731987
Ronke Letališče. 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajski knjižnica .. 732444
Dvojezična sola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev... 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - TRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Štev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Cerco urgentemente casa nelle Valli del Natisone, possibilmente nei comuni di San Leonardo o Stregna. Telefonare al 727732 (anche segreteria telefonica)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 13. DO 19. APRILA

Spietar tel. 727023

OD 11. DO 17. APRILA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA



LAPIDI - MONUMENTI
PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA
Lavori particolari a toro

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073